ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*





Anja 23 — DIALUNA 14 AUGUSTUS 1961 — No. 4113

Asalto revolucionario na Buenos Aires a queda elimina

BUENOS AIRES, 14 aug. — Gobierno Argentino a contesta un proclamacion si fuera tabatin un revolucion na Argentina, bisando cu no tabatin ningun irregularidad den capital of provincianan. Nan a transmiti e proclamacion, cu a anuncia formamentu di un junta militar, via di ondanan di radio nacional.

Segun e transmisionnan aki e puntonan militar di Cordoba, Reconquista y Tandil a yuda e golpe di estado contra gobierno.

E emisoranan Argentino a anuncia cu president Frondizi ta na su residencia y ta den contacto continuo cu su ministernan di ehercito, armada y forsa aerea.

Den nan comunicado e revolucionario a bisa cu no tabata un golpe di estado pa reemplasa gobierno, sino un revolucion pa reforma structura economico di e pais y pone un fin na e esclavitud politico cu e pais a cai den. E intension di e movimientu ta libera Argentina di e „debilidad moral y economico cu e ta den consecuencia di un politica cu ta encontra di bienestar general."

E movimientu revolusionario tabata intensiona pa baha algun financiero for di nan puesto. Nan a priminti tambe cu nan lo tene e pais for di guerra friu.

Federasion general di obrero na Argentina djies prome cu e proclamacion di e revolucionarionan a haci un yamamentu pa tur trahadornan na ferrocarril welga 48 ora dia binti di e luna aki. E medida aki ta forma parti di e campanja di e bond general di obrero contra e medidanan di gobierno pa elimina e perdida na explotacion di ferrocarril di Argentina.

Den ultimo tempu algun oficial altu di ehercito, cu cincu anja pasa a boha peron, a puntra francamente si tempu no a yega pa bota na Frondizi tambe. Na Maart comandante di ehercito a dirigi un complet contra gobierno pasobra segun e gobierno aki ta mes corupto cu esun anterior. E general mester a bandona su puesto, pero nan no a baci nada cu a strobe di critica e regimen of president Frondizi. Observadornan ta di opinion cu ehercito a stroba gobierno di thuma medidanan disciplinario contra e general.

Declaracion

Presidente Frondizi a declara awe mainta na Buenos Aires, cu e esfuerze pa un revolucion por ser considera como un fracaso completo.

Esaki e presidente a bisa ora e tabata bandona edificio di gobierno na unda el a pasa hinter anochi sperando sucesonan den anochi di diabierne cu a manice diasabra.

Den un declaracion cortico, cu a ser publica despues pa oficina presidencial a ser anuncia cu militarnan a tresta e personanan cu a tuma poder dje central di telefon y tambe esnan cu a penetra den edificio di emisora Argentino.

Forzanan militar ta duna nan apoyo na e gobierno legal, cu lo keda aplica ley pa mantene orden y calmo". Asina ta para den e declaracion.

Orden

E proclamacion revolucionario a bini despues cu nan a pone un fin na e autorizacion especial di ehercito. E estado di emergencia a dura diesiseis luna. Gobierno a pone un fin n'e pasobra orden a reestablece den e pais.

Gobierno a manda solda cu mitraillador na e puntonan estrategico di e capital. E minister di defensa, Villar a bai na palacio presidencial unda nan tabta spera tambe president Frondizi y e otro ministernan. E junta revolucionario a stop di transmiti mitar di cincu di mainta, ora di Hulanda. Militarnan di forsa aerea a sera entrada na guarnicion di e prome regimento di infanteria, segun e comunicado revolucionario e poblacion mester a reuni. Algun hende cu tabata den vecindario di e guarnicion mester a bai cas.

E agencia di noticia na Buenos Aires a anuncia awe mainta cu un grupo di hende a drenta den un central di telefon cu ta comunica cu e cuater emisoranan di radio. For di ey nan a transmiti cu tabatin revolucion.

Arrestacion

Na Buenos Aires nan a anuncia oficialmente cu despues di e golpe di estado cu a fracasa nan a aresta 122 persona entre cual cincu oficial. E federacion di obrero na Argentina lo proclama un welga general na un otro fecha en conexion cu e hecho cu gobierno Argentina no kier hanja un solucion pa problemanan di federacionnan di obrero y trahadornan.

Proximo conferencia na Punta del Este

PUNTA DEL ESTE 14 augustus. —

Segun fuentenan cu generalmente ta bon informa tocante e conferencia na Punta del Este e paisnan mas chiki di America Latina lo hanja prome cu fin di anja un millar dollar, esaki den cuadro di un prógramma urgente pa yudansa. E fuentenan ta bisa, cu e minister Mer'cano di financien, Douglas Dillon, e minister Argentino di asuntonan economico, Roberto Aleman, a tuma medidanan pa inmediatamente manda placa na e paisnan ey.

E intension di un ke otro ta, segun nan ta bisa, pa mengua e miedu di e paisnan mas chiki di America Latino, cu Brasil, Argentina y Mejico lo hanja e parti mas grandi di e ayuda.

Nogueira a desmenti caso dje bom

LISSABON 14 augustus. —

E minister Portugues di exterior, dr. Alberto Nogueira, a ninga cu fuersa aerea Portugues a usa bom di Napal na noord-Angola. E minister a admiti cu nan a aresta misionarionan na Angola, pero esaki no tabata pa motibu di nan actividadnan religioso sino politico.



Aki nos ta mira sra De Benitez sinta na mesa durante e reunion cu e endenan di prensa y radio. Momento cu e sra a draai un tape cu el a ... muzick criollo jamaiqueno, mientras cu su jiu Carmen ta duna un demostracion chiki di e pasonan cu e ajmaiquinoznan tabata baila riba e ritmo.

Un regimento di paracaidista a bandona Bizerta

PARIS 14 augustus. —

Francia lo retira un di e regimentonan di paracaidista, cu nan a manda luna pasa na Bizerta ora cu e conflicto a cuminsa. Den un comunique cortico nan ta bisa cu gobierno frances a dicidi asina, despues di a studia e situacion rond Bizerta.

Argelia riba programa di N.U.

NACIONNAN UNI 14 augustus. —

Un grupo di paisnan Africano-Asiatico a pidi Hammarskjoeld (secretario general di Nacionnan Uni) pa pone e kestion di Argelia riba agenda di e proximo reunion normal di asamblea di Nacionnan Uni.

Orden di gobierno Congoles nobo

BRUSSEL 14 augustus. —

E gobierno Kongoles nobo na Leopoldstad a ordena liberacion di tur presu politico. Nan ta aboli e limitacionnan di viaje y tambe control riba aeropuertonan y haaf, asina e agencia Kongoles di noticia „CCP" ZCCP" 5- ta anuncia.

26 A HANJA DIPLOMA DI TYPE

ORANJESTAD — Muchanan di e cursonan di St. Maria college, di Sta. Rosa chool, di Huishoudschool „Mater Dei" y di t. Dominicus College a pasa examen di type algun dia pasa. Na tur tabatin 32 di cual 26 a slaag y 6 mester a ser rechaza. E fortunadonan ta siguientenan:

Diploma A (150 aanslagen pa minnut):

Victoria Berlis, Iselia Laclé, Jeannette Richardson, Vincentia Tromp, Bertha Arrendell, Cecilia Nicolas, Henry Burleson, Juan Donati, Rafael Estrada, Dominico Feliciano, Elio Heronimo, Glenn Marugg, Edwin Saladin, Rufo Sologniér, Linda van Hetten, Rose Mary Ling, Carmencita Peltier, Elena Pourrier, Theresita Weller, Julianita Correa, Bibiana Feliciano, Adela Maduro, Elisabeth Martijn, Edith Martinus, Camila Rosina, Myrna Thijsen.

Praktijkdiploma (200 aanslagen per minnut):

Dagmar Richardson, Jacqueline Richardson, Rudolf Rijke, Rufino Franken.

Stenografie Nederlandse taal (130 lettergrepen per minnut):

Marcia Chai, Agripina Camacho.

ARUBA TOASTMASTERS CLUB TA BAI REUNI

ORANJESTAD — Despues di un periodo basta largo sin tene reunion, Aruba Toastmasters Club lo tene un reunion den Trocadero diamars 22 di agosto venidero. Despues ta sigui un otro reunion stipula pa luna di september, durante cual ocasion nan tin 'riba agenda eleccion di un directiva nobo.

Di seis servicenter na Aruba a queda inaugura

SANTA CRUZ — Hopi a atende na e ceremonianan di abrimento di e seis servicenter di Esso na nos isla. E center nobo aki ta situa na caminda grandi di Santa Cruz y ta worde maneha pa senjor Frans M. Croes, un empleado di Lago cu tin mas cu 24 anja di servicio den Lago manera nos a menciona den nos edicion di diabierne u.p.

Diferente dirigentenan gubernamental, entre cual nos a mira diputado O.S. Henriquez a duna nan acto di presencia. Tambe pastor di Santa Cruz, tur e agentenan di Esso na Aruba, diferente personan haltu di Lago y dirigentenan comercial.

Diputado Henriquez a tene un discurso masha anima, mustrando riba e situacion favorable cu e pueblo di Sta. Cruz specialmente ta cai awor cu pronto e trabounan di e hat di Industria ta bai cuminsa na Barcadera. E diputado ta felicita e propietario senor Frans Mj. Croes, cu servicenter nobo. Despues ta pastoor ta dirigi algun palabra na e presentenan y riba esaki diputado Henriquez ta corta e cinta. Un iuj di senojr Croes ta hisa e bandera di Esso, y asina e di seis Esso Servicenter a keda inaugura. Pronto e prome autonan a yega na e pomp, y e prome cuater fortunadonan a hanja e fl. 5.— di gasolin gratis manera anteriormente a worde anuncia. Otro clientenan a hanja diferente regalo. Huntu cu e cantidad di felicitaciónnan cu e dirigentenan di Sta. Cruz Esso Servicenter a hanja caba diasabra, Aruhaanse Courant tambe kier agrega su mihor deseonan.

DELEGACION ARUBANO TA BAI JAMBORETTE

ORANJESTAD — Di 19 di agosto te 2 di september nan a organisa un jamborette na Surnam, na ocasion di e 12 anja y mei di existencia di Girlscouts na Surnam. Pa e jamborette aki a keda invita representantenan for di Trinidad, Barbados, Guyana Ingles y Frances y tambe di Aruba. E delegacion di Aruba ta bai bao di direccion di senjora Mac Donald. E participantenan ta e senjoritanan Lies Richardson, Evi Cabenda, Ramona Pourier y Angela Conquet.

I.O.W.U.A. A HANJA DIRECTIVA PERMANENTE

SAN NICOLAS — Avera den e sala di teatro di Lago Heights Club nan a tene e prome reunion general pa miembronan di Independent Oil Workers of Aruba, I.O.W.U.A. Hopi hende a atende na e reunion aki y el a dura di un cuarto pa diez'un te tres'or di atardi.

Punto principal riba e agenda tabata eleccion di un directiva nobo. Senjor F. H. Ritveld, kende anjanan largu tabata president di Lago Employee Council, a bolbe hanja e confianza di e empleadonan di Lago y a bolbe keda eligi president. Tambe ta den e directiva nobo Dominico Flemming, vice-president, Juan B. Wix, secretario-general (pa aclamacion). Leo Chance tesorero y despues senjor E. D. Tromp, J. W. Thompson, Mike Lewis, P. Brook, B. K. Chand, Vicente Figaroa, C. Yarzagaray, M. Franken y E. de Lange. Pronto nan lo tene un otro reunion general pa miembronan pa preparacion di e negociacionnan pa e contracto.

BOTO DI VENEZUELA DETENI DEN AWANAN DI ARUBA

ORANJESTAD — Ta hopi tempo caba cu havenmeester ta na altura cu e botonan di Venezuela ta piska den awanan territorial di Aruba. Diasabra mainta nan a descubri atrobe cu un di nan tabata hopi serca di Aruba, y havenmeester a sali cu Arikok y a detene e boto „Del Pinar Maria", cu tabata bao di un capitan y donjo spanjo y nan a trecel den haf di Oranjestad. Havenmeester a pasa e caso pa imigracion y aduana. Despues di investigacion nan a duna e capitan un waarschuwing y pa trasmerdi e boto por a sali atrobe.



Como recuerdo riba e asalto riba Hitler riba dia 20 di Juli 1944, a ser bautiza na West Duitsland ultimamente 5 guarnicion militar cu nomber dje lidernan dje revolucion. Mientras Sra Rommel ta para ta mira, dos solda ta claba un „Bundeswehr" na porta di un guarnicion na Augustdorf cerca di Dotmold, un escudo, riba cual ta para skirbi: General Feldmarschall Rommel-Kaserne".

Frontera entre Oost y West Berlijn a queda cerra

BERLIJN — Awe mainta temprano Aleman'a Occidental a sera frontera entre Oost y West Berlijn. Tambe nan a prohibi habitantenan di Oost-Berlijn pa traha na West Berlijn. Si nan tin mag di pasa e frontera di sector pero cu un permit especial. Ademas nan a proclama un prohibicion pa habitantenan di Alemania Oriental. Esaquinan no tin mag di bai Oost-Berlijn mas, si no ta pa traha.

Frontera

Djies prome cu gobierno di Alemania oriental a sera frontera cu West-Berlijn, e agencia di Alemania oriental di noticia a duna un declaracion di e paisnan di e pacto di Warschau, den cual esaquinana a propone parlamento, gobierno y trahadornan di Alemania oriental pa tuma tal medidanan na frontera entre West y Oost-Berlijn, cu lo pone un fin na e campanja di agitacion contra Alemania oriental.

E medidanan aqui, segun e declaracion, lo no stroba trafico via e camindanan existente entre Alemania occidental y West-Berlijn.

Den e declaración di e paisnan di e pacto di Warschau nan a anuncia claramente cu e medidanan mester pone un fin na huimentu di habitantenan di Alemania oriental pa West-Berlijn.

Den e periodo di shete dia, te diabierne atardi 12.448 habitante di Alemania oriental a hui, esaqui ta mas cu den cualquier otro periodo semilar den e anja aqui. Solamente durante revolucion na anja 1953, tabatin mas Aleman a hui for di Alemania oriental den un siman. Autonan di West-Berlijn y Alemania occidental por nasa bai Oost-Berlijn libremente. Polis di Oost-Berlijn aparentemente a hanja orden pa evita incidentenan.

Gobierno di Aleman'a oriental a duna e siguiente splicacion riba e medida: „Cu e fin pa evita actividadnan hostil di trupanan militar di Alemania occidental na West-Berlijn, nan lo pone na frontera di republica di Alemania oriental, incluso e sectornan west di Berlijn grandi, un control manera cada pais soberano tin.

Frontera cu West-Berlijn ta haya un control fiel y eficaz pa pone un fin na e actividadnan aqui. Habitantenan di Alemania oriental por pasa e frontera aqui solamente cu un permiso especial. Ciudadanonan pacifico di West-Berlijn por bishita Oost-Berlijn basta nan mustra un kaartji di identificacion di West-Berlijn.

Entre Oost-Berlijn y Alemania oriental lo nor pasa frontera na tres punto. Na e frontera di 40 kilometer entre Oost- y West-Berlijn tabatin te ayera mainta ochenta lugar unda por a cruza e frontera entre e dos partinan di ciudad.

Na henter e frontera entre e dos partinan di Berlin nan a pone prikkeldraad, mientras cu tabatin gruponan di trahadornan ta quibra caminda.

Un congres

Burgemeester di Berlin, Brandt, a ... cu e medidanan a bira conoci, a bai Berlin. E tabata na Neurenberg unda tabatin un congrese di partido social democratico. Averamerdia diesdos or e tabatin un entrevista cu e tres comandantenan di occidente na Berlin. Prome cu esey e mes a presencia con nan ta tuma e medidanan na frontera.

Brandt a bisa cu esnan cu ta na poder na Alemania oriental cu e medidanan aqui a duna declaracion cu nan ta bankroet. El a participa cu gobierno di e ciudad ta continuamente den contacto cu su aliadonan di occidente. Brandt a declara cu nos spera cu e potencianan di occidente lo tuma contra medidanan energica.

Atrohe nos ta mira aqui cu un famia completo di refugiadonan di Berlin Oriental a yega Berlin Occidental den e centro di refugiadonan. Nos ta mira aki un fila largu di refugiadonan ta registrando. Den e dianan aki mas tanta cu nunca filanan largu di Alemannan ta buyendo den panica for di Oriente, na unda situacion ta birando mallsmo.



NOTA CUBANO NA MERCA

WASHINGTON 14 augustus. —

Gobierno Mericano a ricibi e nota Cubano di siman pasa dia huebs tocante e avion „Electra" di e compania mericano di aviacion „Eastern Airlines", cu tres siman pasa nan a obliga pa baha na e aeropuerto di Havana nan a conteste. Asina nan ta anuncia oficialmente na Washington. Manera ta conoci, Merca via di embajada Suisa na Havana cu ta atende asuntunan mericano na Cuba, a exigi entrega inmediata di e avion.

DECISION DI NAVO PA CU HULANDA

LA HAYA 14 augustus. —

E portavoz di e departamento di defensa na La Haya a bisa lo siguiente: „Despues di deliberasion cu e comandante Supremo di e fuerzanan di NAVO, e consejo di minister a resolve di no tuma medidanan extraordinario pa aumenta e disposicion di trupanan Hulandes.

E pacto di paz cu Alemania

BERLIN 14 augustus. —

Du ante otonjo, o sea prome cu fin di anja lo tin un conferencia di ministronan di relaciones exteriores di paisnan di e pacto di varsovia pa combersa tocante e preparacionnan di un pacto di paz cu Alemania. A sina e ministro di relaciones exteriores di Alemania Oriental Lothar Bolz a declara dia viernes den parlamento.

Dr Bolz a bisa cu en todo caso es anja aki nan lo ser un pacto di paz Aleman, maske ta cu Alemania-Oriental solamente.

„El Espectador" ta comenta

MONTEVIDEO 14 augustus. —

E emisora „El Espectador" na Montevideo (na Uruguay) a anuncia, cu na momentu cu e revolucionarionan tabata transmiti nan comunicado, e emisora tabata den poder di autoridadnan.

Ministerio di defensa ta investigando con por ta cu nan a transmiti e comunicado di e revolucionario. Den capital, Buenos Aires, tur cos ta trankil, asina e emisora „Espectador" ta bisa.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal Donderdag 31 augustus 1961 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 17 dj. 1961: het bouwen van een R.K. HBS aan de Joost van den Vondellaan te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf Woensdag 16 augustus a.s. verkrijgbaar a f. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

Hoofd Openbare Werken Aruba
N. SCHUIT.

De Heer en Mevrouw
H. N. Wever—Arends
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
ANNA SOPHIA
met de heer
Ferdinand Baptist
Oranjestad, Concessielaan 11

De Heer en Mevrouw
P. Baptist—Reiner
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun zoon
FERDINAND
met mej.
Anna Sophia Wever
Soest, Hildebrandlaan 15

De huwelijksinzegening zal plaats vinden op 16 Augustus 1961, te 5.30 n.m. in de St. Franciscuskerk te Oranjestad, Aruba.

Receptie: 7.30—9.30 Club Caribe.

Gelieve dit als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Toekomstig adres: Windstraat 30.

FUERTE DEFENSA DI J. COLOMBIA A TENE RCA NA UN EMPATE

(Di nos redactor deportivo)

E partido entre R.C.A. y Jong Colombia hunga den Wilhelminastadion diasabra anochi a termina den un empate sin gol. Un score cu poco por a kere cu e encuentro aki I tabata tin ya cu e impresion cu e jongcolombianonan a lago siman pasa tabata uno di un pober futbol. Sinembargo diasabra nan a hunga hopi mas movi y cu un defensa fuerte y cerra.

Especialmente back-central Bonifacio y keeper Stefanie tabata den magnifica forma. Hugadanan cu ambos a haci ta loke a scapa diferente gol.

Keeper Stefanie den diferente ocasion a tuha balanan cu ya tabata tin tur marca di gol. E tabata tin un anochi cu tur cos na su favor ya cu hopi fuerte shot di cerca tuma door di delanteronan trieolor tabata bai directamente riba su curpa.

Den alineacion di RCA nos a falta Cai Helder den linea delantera y Jose Boye den linea media. E promer segun nos a informa ta malo. mientras cu Boye mester a bai Corsow pa urgente motibonan personal. Helder muy en especial a haci falta den e atakenan di su equipo.

E curazolenjonan a cuminza wega cu bon combinacion y dominio di bala. Hopi rapido nan ta logra trece e bala riba mitad di RCA caminda Edwin Dirksz y su companjeronan ta hanja basta trabao.

Linea di atake di RCA ta forma diferente atake tambe pero casi sin shoot. Un fuerte shot di Juchi Jansen a sali net banda. Gonzalez tampoco por a hanja e midi exacto di e gol.

mientras cu shot di Alberts a ser tuma door di keeper Stefanie.

Keeper Godo Loefstop di RCA ta sali interceptavarios bon voorzet di ala drechi di Jong Colombia tuma door di Juan Bernadina.

Segundo mitad: keeper Stefanie den gran forma

Mientras cu durante e promer tempo Jong Colombia ta esun cu a forma atakenan mas peligroso y eficaz. den e segundo tempo tabata net contrario. RCA ta cuminza domina e wega mas. Ya den di 4 minuut e meta curazolenjo ta scapa di puro milagro. Keeper Stefanie ta skop un voorzet afor y e bala a yega net cerca Gonzalez. Esaki di hopi cerca ta shot duro aden. pero e bala ta bai directamente den man di e portero di Jong Colombia.

E gol di RCA tambe ta pasa un momento di susto asina ora cu keeper Loefstop ta sali malo y mucho rapido sin logra domina e bala. Net na momento cu e rechtsbinnen di Jong Colombia ta bai shoot. keeper Loefston ta tira riba e bala y kite tog for di su pianan.

Un handsbal ela den doelgebied di Jong Colombia cometi ora cu half Zimmerman ta pifia y e bala ta dal na man di un defensa. pero referi Mingueli no a constata esaki. For di e corner cu a sigi. Gonzalez ta contra e bala fuertemente aden pero back Bonifacio ta saka e bala.

Mientras cu RCA ta forma atake tras atake. e defensa di Jong Colombia ta hungando cu alma y cuerpo pa tene nan gol limpi. Atrobe ta surgi corner pa RCA despues cu Alberts ta pone bunita shot. For di e corner Gonzalez ta bolbe kop y atrobe ya e keeper no tin chens mas di vega e cuero pero un defensa ta logra saka e bala. Yonko Alberts ta contra un voorzet di alarobes masha duro. E bala ta lamta mucho y ta sigi out.

For di otro voorzet di Juchi Jansen hopi cerca di gol Yonko Alberts ta kop aden. Cu rapido reaccion keeper Stefanie ta tira riba e bala y ta bolbe salba su team di anotacion en contra.

Otro mas shot di Alberts ta worde manda corner cu bunita uitval di e portero curazolenjo.

Asina ta pasa hugada tras di hugada. RCA ta hiba e bala den doelgebied hanja chens di shoot. pero sea e keeper of un back cu ta continuamente den gol cerca di e keeper ta saka e bala.

E partido a caba cu e scorebord marcando meskos cu for di ora cu e wega a cuminza.

Inesperadamente Jong Colombia a logra tene RCA sin anota.

Asina RCA a obtene su quiento punto den e campeonato y Jong Colombia su segundo.

Den junior si Jong Colombia a gana

E wega promer hunga entre e juniornan di Jong Aruba y Jong Colombia a caba den un rotundo triunfo di 6 pa 1 na favor di e visitantenan.

Resultadonan na Corsow

E partidonan na Corsow tabata tin e siguiente resultadonan. Estrella y Sithoc a empata na 1 gol pa banda. Di e juniornan Jong Holland a supera Estrella Jrs. 3 pa 1.

Posicion di e equiponan Juniors:

Awor cu e promer vuelta di e campeonato tanto di e clase mayor como di e hubenil a caba nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

Club	wh	wg	we	wp	gf	gc	pts
RCA	3	2	1	0	5	2	5
Estrella	3	1	1	1	4	2	3
Sithoc	3	0	2	1	4	5	2
J. Col.	3	0	2	1	2	4	2
Juniors:							
J. Holland	3	2	1	0	9	1	5
J. Col.	3	2	1	0	8	2	5
J. Aruba	3	1	0	2	2	12	2
Estrella	3	0	0	3	2	6	0

A COMPROMETI

PAULA P. JACOBS

y

MATEO SEMELEER

Oranjestad, 13-8-'61

Na Mosku a tuma luga e dianan aki e premiere dje pelicula di color „E prome vuelo na streanan". Den e pelicula aqui bo por a mira imagennan di preparacion dje viaje espacial di Gagarin.

Merca a suspende asunto di Buiten-Mongolie

WASHINGTON 4 augustus. —
State Department a anuncia cu Merca a suspende e investigacion riba e posibilidad buiten-mongolie comunista

Demonstracion na Hapon

TOKIO 14 augustus. —
Mas o menos 1600 hende cu ta pertenece na partidonan ultra nacionalista na Japon, a tene un demonstracion na Tokio como protest contra bishita di e vice president di e consecho di minister di Union Sovietica. Anastas Mikoyan. Mikoyan ta e prome ruso cu ta ocupa un puesto asina importante. cu a vega di bishita Japon for di tempu di ultimo guerra. Nan ta spera e vice president ruso dialuna awor na Tokio. Eynan e lo inaugura e exposicion comercial ruso.

Donadio a sali pa Paris Nota Cubano na Merca

PARIS 14 augustus.
Alfredo Donadio. cu ta conoci como falsificador di placa. a sali Mexico cu avion pa Paris. Poco dia pasa nan a sake for di prison despues cu el a keda 17 anja y cuater luna preso. Donadio. cu ta mas mehor conoci como Enrico Sanpictro. tabata detene na diferente pais acusa di a trece papel di placa falsu den circulacion, cu e mes a traha.

Donadio a conta. cu en lo futuro e lo dedica su mes na trahamentu di cuadro en miniatura. Pero prome cu esey e lo bai pasa vakantie cu su famia, cu ta biba na Marseille.

Registracion di cas na Johannesburg

JOHANNESBURG 14 augustus. —
Polis a regristra e casnan di diferente mienbro distingnido di e congreso indio di transval i a bai cu varios di e miembronan. Un di e casnan cu nan a regristra ta esun di e secretario di e partido Indio. Suliman Nathie.

A perde un boto cu 57 hende na Manilla

MANILLA 14 augustus.
Nan a perde for di dialuna un boto di motor cu 57 hende a bordo na e achipel Filipino. Nan tin miedo cu e boto a sink den un maltempu. cu tabatin e dia ei. E biaha ta dura normalmente. solamente un ora.

Yet DC8 den servicio New York—Panama

MIAMI 14 augustus. —
Pan American World Airways ta anuncia cu for di 13 di e luna aki nan lo pone aeroplano jet DC-8 na servicio riba ruta entre New York y Panama. cu escalanan na Sto. Domingo y Corsow. E vuelonan ta tuma lugar 1 bez pa siman y ta dura 7.12 ora incluso e escalanan.

Na aeropuerto di Amsterdam nan a introduci ultimamente manera un corridor especial pa pasaheronan di DC8. Esaqui ta pa facilita e pasaheronan cu e ora ei por pasa den e corridor bai den e avion sin molester.

Cumpleanjos

Diadomingo dia 13 di agosto a cumpli anja Ramoncito Lopez. y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama y tata. su rumannan Maria. Inny. Trix y Elvis Lopez. wela welo. omonan Arcadio. Ismael Constan Orman. madrina Rosa Maria Tromp. omo M. Henriquez. tambe di Fabian y especialmente di M. Bergen. amiguitonan Ronald. Roy y Ruby Bergen y demas familiares Orman y Lopez ta desea Quito hopi anja mas.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Jacinta Hidalgo y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Juan. mama Juana. rumanna Pedro. Dora. Victor y Oscar. tanta Francisca. primonan Toni. George. prima Carmen. subrinanan Marylin. Sonia. Astrid y Marylis Gomez. amiganan Ita Eckmeyer y Juanita Gomez y especialmente di su pepe Maria Kelly y demas familias nan Venezuela. tambe di su cunja Mario Gomez.

Awe ta cumpli su fecha natal Srta. Calista Tromp y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama. tata. rumannan. Jorge. Wina. Mario. Eric. su amiganan y familia Croes. Sologaier. Montaner y demas familia.

Participacion di general Pak Tsjoeng Hi

SEOEL 14 augustus. —
President di e consecho militar Supremo di sur Korea. general Pak Tsjoeng Hi. a participa prensa cu e regimen militar lo keda na poder te na verano di 1963. Prome cu maart di e anja ey nan lo traha un constitucion nobo y na mei di e anya ey nan lo tene eleccion general.

Lo no bini guerra pa Berlin

LONDEN 14 augustus. —
Kroestjef. Rusk y Adenauer a declara cu lo worde negocia tocante Berlin.

Segun Kroestjef no ta bini guerra y nan lo tene negosacionan. pasobra Kennedy. MacMillan y De Gaulle ta hendenan inteligente.

Kroestjef kende tabata di masha bon humor a haci e declarasión aki durante un recepcion den Kremlin y a dirigi su palabranan na embahadornan Ingles. Frances y Canades.

E ministro mericano di relaciones exteriores. Dean Rusk. a declara na periodistanan. despues di un entrevista cu presidente Kennedy. cu lo ser negocia. pero cu un combersacion cu rusonan ta masha dificil. complica y casi sigur cu lo tuma hopi tempo.

Canciller Adenauer a declara durante un reunion di eleccion na Kiel. cu e ta convenci cu lo por negosha cu rusonan. Segun Adenauer indudablemente situacion ta serio. pero no ta existi motibo pa noticianan alarmante.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cant na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 0.00; Curaçao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.00; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA
Dialuna 14 di agosto

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banua
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazareña
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 14 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Dialuna 14 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arenda L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 35

„Ta over di kico bo a pensa?" mi tata a puntre.

„Mi a pensa, cu madame Janeway lo ta e so den tempu di Pascu," mama a bisa.

Tabata reina un silencio; nos a keda mira otro un poco stranja. Maria tabata esun di prome cu a hanja su habia back.

Casi sin rosea el a bisa: „Pero nos dia esei tal Nós dia! Ta nós fiesta!"

El a drei mira mi pa e hanja ayudo. Pero esei no tabata e unico motibo. Den su wowonan tabatin algo, cu ami cu tabata sa di su sentimentunan. tabata comprende. E pensamento. cu ma dame Janeway lo celebra e fiesta di Pascu hunlu cu nos, a pone e spanta pa un of otro motibo.

„Te ainda ningun hende cu no ta pertenece na e familia aki. no a bin celebra e fiesta di Pascu," mi a bisa.

Maria su mama a tuma parti pa e plan di mi mama i a bisa: „Nos no mester ta egoista. Ademas bosonan no ta mucha chikitu mas. Maria i abo ta basta grandi awor."

„No riba dia di Pascu." Maria a bisa duru. „Riba dia di Pascu mi no kier ta mayor. Mi kier pa bira mescos cu semper."

„Maria. no haci cos di mucha chikitu." su mama a bise.

„Pero tia." mi a bisa. „Maria tin razon. Ta nos dia esei ta. Ningun estranhero no mester ta acerca i mucho menos..." Mi a keda ketu, pasobra mi kier a bisa: „i mucho menos madame Janeway." Mi a tende cu Maria a tene su rosea aden. Mi a sinti cu madame Janeway lo tabata e ultimo persona. cu nos lo combida pa e fiesta di Pascu. pero for di unda e sentimentu ei a sali, mi no por a declara. Maria a sacudi su cabez pa demonstra cu e tabata di acuerdo cu mi.

Nos mayornan no a comprende nada di esei.

Nan no tabata manera nos. cu tabatin algo stranjo entre e relacion di madame Janeway i su butler Oscar. Den henter Syracuse cu excepcion di Maria i ami. no tabatin ningun hende. cu tabata supone cu den e cas grandi na e otro lado tabata algo cu no ta corecto ta pasando. Loke tabata malo precisamente nos no po ra bisa. pero tabata algo, cu luz di dia no por a soporta i nos no tabata kier. pa nos fiesta di Pascu worde danja pa esei. Mi a keda ta pensa riba e combersacion stranjo entre madame Janeway i su butler i mi tabata sa. cu Maria tabata cu su pensamentunan na e escena. cu nos a mira i caminda madame a dal su spiel kibra.

„Mi ta hanja masha malu di bosonan. muchanan." tia Fox a bisa. „Madame Janeway. „Semper madame Janeway ta bata carinjosa pa bosonan; e ta bon pa tur hende ademas."

Esei tabata berdad. Madame tabata masha carinjosa cu Maria i ami. principalmente cu mi. E tabata ademas mi prome cliente importante i semper e tabata pensa e sorpresanan di mas agradabel pa nos. Si nos tabata large haci manera e kier. anto lo ela duna nos masha hopi regalonan mes. Tabata claramente. cu e tabatin un curazon grandi. den cual tur hende cu tabatin necesidad. tabata hanja un lugar.

E tabata masha royal cu su regalonan. Mester agrega acerca. cu e tabata comporte masha elegante i e tabatin un bermosura extraordinaria. No tabata facil di pensa cos malu di dje. Toch Maria i ami tabata casi sigur. cu e tabata ocupe cu asuntonan. cu no por a worde haci den luz di dia. i nos no tabata kier. pa nos esfera di Pascu worde danja pa esei.

„Nos lo papia un rato tocante di e asunto aki den sala dilanti." tio Lander a bisa. mientras el a hala su stoel atras i cologa e servilleta. Nos tur a lamta para i bai den e sala dilanti. na unda mi tata i tio Lander. a bai sinta den nan stoel di sosiego prome cu nan a cuminza cu e combersacion. Maria a bai sinta dilanti di e bentana: mi a mira con di pronto el a leun dilanti i tabata waak den caya.

„Ata e slee di madame aya." el a bisa. „ E mes no ta den. Oscar ta sinta banda di e cochero." El a keda ketu un rato i despues a bisa extranja. „El a para dilanti di nos porta!"

En berdad e slee a stop i Oscar a baha afor cu un pakete den su mannan grandi. El a camna bai na e porta di dilanti i a primi e bel. E cria a habri i a regresa un rato despues cu dos envelop den e cuarto. Mi mama i tia Fox cada un a coge uno.

„No me digas!" mi mama a bisa, mientras el a babri esun di dje. E tabatin un invitacion bunita dorna den su man. El a leza esaki un paar di biaha i a bisa despues: „Wel, well Esaki ta e colmo!"

„Tu kico anto?" mi tata a puntra.

„Madame Janeway a invita nos pa bin un fiesta riba e anochi prome cu Pascu!" mi mama a bisa. „Prome na comemento i despues baile. Figura bo un cos asina! Riba e anochi prome cu Pascu!"

„Un invitacion estranjo." tio Lander a bisa.

„Un fiesta cu diner i despues baile riba e anochi prome cu Pascu!" tia Fox a bisa.

„Na Syracuse nunca nan no ta tene fiesta riba es anochi ei." mi mama a bisa. „Henter anja bo por organisa fiesta solamente cu excepcion di e anochi prome cu Pascu."

„Kizas aya na New York. for di unda e ta bini. nan ta haci di otro manera." tia Fox a bisa.

„E mester a larga nan informe dilanti di e custumbernan di aki." mi mama a bisa severo. „Naturalmente nos no ta bai."

„Bai cu calmo. mammie." mi tata a bisa. „ Larga nos mira prome con e resto di e ciudad ta reactiona. Mi ta sigur cu por chempel senjor i senjora Watts si lo bai."

„I Proberts nan tambe." tio Lander a bisa. „ El a leun cu comodidad atras den e stoel i a cera su wowonan. Tur hende lo a hanja e cos masha sospechoso, si nos no bai." el a bisa. „Hè, hè!" „Lo no tin hopi hende. cu lo no acepta e invitacion. Lo no stranja mi nada. si ya caba tin hende na Syracuse den secreto ta trata di imita e moda di biba di madame Janeway. Senjora Fox. un di es dianan aki bo mester trata di acepta un butler." Cu es palabranan aki e combersacion a yega na un fin. cual a cuminza riba e pregunta si nos lo invita madame Janeway a escohe pa su fiesta. Despues di papiamento bai i bini e invitadonan a yega na e conclusion. cu madame Janeway. pasobra e tabata biba no mucho tempu na Syracuse. no tabata sa e custumbernan di e lugar. pero cu e tabatin e mehor intencionnan i cu nan lo haci malu di no acepta e invintacion aki. Ademas. esaki a lamta e curiosidad di e hendenan. Tur hende tabata convenci. cu e comemento lo bira algo. di cual e hendenan lo keda papia dia largu i cu fiesta cu lo sigi despues tambe lo tabata bal la pena. Semper madame a mustra su lado di mas mehor riba e tereno aki.

E resultado tabata cu tur e invitadonan. es decir esnan cu no tabata stroba pa enfermedad. a yena e cas di madame Janeway riba e anochi prome cu Pascu di anja 1869.

Tur nos dos familianan a cruza e caya James Street buntu. Dilanti nos mamanan tabata camna. despues nos tatanan tur na flus pretu i despues Maria a ami tabata cera e fila. Maria tabata masha elegante bisti. El a penja su cabei ariba. un mantel over di su schoudernan i guantenan na su mannan. E tabata camna cu gracia i a hiza su panja ora cu nos a pasa den e sneeuw. E anochi aki e tabata mas sigur di su mes. pero na e mes un tempo e tabata tene su curpa atras.

Mas libertad pa general Ailleret

ARGEL 14 augustus. —
E gobierno frances a duna e comandante Supremo di e fuerzanan na Argelia. general Ailleret un libertad mas grandi pa actua. asina e gobierno frances a declara. Di otro banda nan lo aumenta cierto medidanan diberal na Algeria. E motibo di e medidanta. cu e tratado unilateral cu francesnan a declara dia 20 di mei. no a hanja apoyo di fronte nacional di liberacion.

CISCO KID

1. „Bo conoce e pueblo, sheriff, na unda nos por papia?" „Boso siguimi." 2. „Bin liber akinan." 3. „E donjo di e tienda aki tabatin un desacuerdo cu Justo Recio......y manera boso por weita, el a caba malo p'e".



JUAN EL INTREPIDO

1. Juan ta stuur e avion zig zag y ta lagando un cortina di huma insecticida y asfixiante atras...... „Bravo, Hazard, boso ban pa e helicopter awor." 2. Ya den e humo e jinetenan ta trata na domina nan cabainan...... „Caramba, algun hende di occidente a podera di nos avion...... sigui padilanti numa camaradanan." 3. Pero avanzando cu un velocidad enorme e carreta ta boks cu algo den caminda...... „E huma lo disparce, mester..... OOOOH".



DICK TRACY

1. „E la tuma e cos aki masha duro, Mr. Tracy." 2. „Con por ta cu mi hokkinan di cachor tabata infiltra door di e gangsternan ey y ami ni sikiera mi tabata sa?" 3. „Mihor bo lubida e cos ey, Mayoor, e cos aki por pasa cualkier donjo di hokki di cachor, abo lo keda bibo." 4. „Incidentalmente lo mi kier weita bo venta, bo cumpramentonan y bo lista di empleadonan." „Buscanan p'e Fresh."



RIP KIRBY

1. „Ta mihor pa nos sigui Enrique......mi ta kere cu nan ta algun forastero." 2. „Ami lo zorg pa esaki, Miranda." 3. „Caramba."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo tin razon Lalo, esun cu a zaag e palo ei, a spera cu abo lo subi aya riba. 2. „CARROL, mester ta Carrol." „Kizas nos no por probele, pero ya nos sa cu tur su negoshi ta un fracaso." 3. „Mi tin gana di dalé cu un hacha." „Esey ta algo drastico mi amigo, mi ta conforme cu mi sabi con e paddestoel importa ey por a tuma luga tan precies asina." „Ata, Timmy ta bini, e ta un cuervo astuto puntre pa bo weita."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi mester a stop e pelea, Julieta, „Buddy" ta dal hende masha duro." „Dalé Vassily". „Dalé duro Buddy". 2. „Laganan, Gil, e maestro ta dirigi nan." 3. „Bin akinan, pa mi nokeabo, e no ta haci hopi doló".



PEPITA

1. „B'a ricibi un yamada masha importante y nan ta spera cu lo bo yama nan". 2. „Ta ki number mi mester yama?" „Mi no tabatin un potlood cumi ora mi a cohe e telefoon." 3. „Mi a skirbi e number ariba un pida pan tosta cu un gancho." 4. „Y mi a come e pan tosta, Lorenzo."





ARIES
21 Maart — 18 April



Larga personanan keri guia bo den diversion.

TAURUS
20 April — 20 Mei



No larga problemanan tuma forma cu bo ta hanja bo stroba.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Trata di coordina bo interesnan cu esnan di otro personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Asuntonan di diversion i romance mester warda te mas laat.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Tene cuenta cu gastonan en beneficio di otro personanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Ora di anochi por exigi hopi di bo pa motibo cu otronan ta spera algo di bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Anochi lo tin influencia riba bo asuntonan financiero.

SCORPIO
24 October — 22 November



No sea mucho cortico parti di anochi; esaki por tin mal consecuencia pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Otro personanan lo bin pidi bo ayudo. Tin un aspecto excelente pa fortifica relacionnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



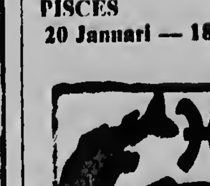
Dificultadnan riba e tereno aki bo por resolve awor.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Den asuntonan di amor bo no mester perde cabez liher.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Tene cuenta cu bo humor, aunque cu bo ta meen, cu bo tin gran razon.



Esaqui ta un demostracion di principio di Vierdaagse na Nijmegen. Tabata reina masha entusiasmo pa e evenemento aqui y nos ta mira cu cuanto entusiasmo hobennan a uni nan den e deporte aqui.

Tension na La Haya over di Berlin

DEN HAAG — E tension cu ta reina den e ultimo simannan aki tocante e kestion-Berlin, ta ser observa den circulonan di gobierno Hulandes tambe, asina e corant NRC ta skirbi. Na Den Haag nan ta specula riba e medidanan eventual cu gobierno lo por tuma como reaccion riba e consejonan di consejo permanente dje organisacion di pacto norteatlantico a accepta na Paris. Parce cu e medidanan aki lo ta principalmente di caracter militar.

Tambe e pregunta bicuw, si Hulanda lo por of lo mester contribui cu su parti di ehercito pa trupanan aliado na Alemania-occidental, a bira actual trobe pa motibo dje sucesonan recien te.

Servicio informativo di ehercito a segura, cu te ainda ningun medida practico no a ser tuma pa aumenta disposicion di ehercito. Pero, si no ta bai haci algo anto lo ta sigur cu nos lo tuma e medidanan manera nan a ser discuti caba.

Nan ta kere cu e siman aki mes gobierno lo trece fin na e rumornan pa medio di un desicion den e asunto aki.

Corant Ingles ta descontento

LONDEN — Corant Ingles a mustra nan descontento, pasobra segun nan opinion, occidente no ta tuma suficiente initiativa y no ta mucho cla den tratamento dje problema Berlin.

Segun e corant liberal „Guardian" cu tur dos partido ta bisa cu nan quier negocia, pero ningun di dos ta presenta proposicionnan nobo. „Guardian" a skirbi como un posible proposicion, pa occidente reconoce Alemania-oriental a cambio di un garantia pa un pasashi liber di Berlin-occidental.

„Daily Express" a insisti serca lidernan occidental pa nan bisa kiko nan ta desea, ya nan sa cu tin un publico bon na altura nan tras.

Un programa politica na Paris

PARIS — Di fuente autorisa na Paris nan ta informa cu e ministernan di exterior di Merca, Inglaterra y Francia y Alemania occidental a forma durante nan combersacionnan na Paris dia 5 te 7 di agosto un programa politico. E prome fase lo ta pa trata na hanja un imaginacion di e pensamentu Ruso den e caso di Berlin. Despues di eleccion na Alemania occidental dia 17 di september e ministernan di exterior di e paisnan di occidente lo bolbe reuni e biaha aki na New York.

No ta imposibel cu nan lo invita e minister Ruso di exterior tambe, cu e tempo ey lo ta na New York pa sesion di asamble general, pa tuma parti na e deliberacionnan.

E ministernan di occidente pues lo fija un fecha y ora pa un conferenci cumbre di occidente. Sin ningun duda esaqui lo ta na september, asina fuentenan autorisa ta bisa.

Despues lo bini negociacionnan cu e Rusonan. Nan tabata di opinion cu lo mejor tabata pa hanja un modus vivendi prome cu e Rusonan firma tratado di paz cu Alemania oriental. Nan ta accepta cu e tratado di paz aqui lo bini durante of despues di e dia 22 congreso di partido comunista Ruso. E congreso aqui ta cuminsa 17 di oktober.

China comunista pronto lo tin arma nuclear

WASHINGTON — E representante Mericano na e conferencia di desarme nuclear na Ginebra, Dean, y e senador Mericano Sparkman a pronostica durante un entrevista na radio, cu China comunista den no muchu tempu lo ta un potencia cu arma nuclear.

Dean a bisa cu ta conoci cu e Chinesnan ta traha na un bom. Nan ta hendenan masha capaz y brillante cu tempran of laat lo traha nan mes bom. Esaqui quizas lo no sosode den un anja di tempu pero sigur si den cercano futuro. Segun Sparkman China ta intelecto suficiente y tin suficiente saber tecnico pa por traha e bom.

Hammarskjoeld ta pidi judanza financiera

NEW YORK — Hammarskjoeld a adverti, cu quizas Nacionnan Uni lo mester suspende su trabaonan den region di Gaza y den Congo, si e no hanja yudanza financiero di mas tarda na principio di anja cu ta bini. El a pronostica cu na fin di es anja aki lo tin deficit den kaha di cuarenta miljoen dollar, loque lo por aumentar anja mas laat te na 90 miljoen dollar, si na e proximo sesion di asamblea general nan no hanja medidanan pa pone e paisnan cu te ainda no a paga nan parti, cumpli cu e pago aki. Of si nan no hanja un areglo den poco tempo, nan mes cumpli cu e necesidad dje suma cu falta.

Declaracion di Ministro Diaz

BERLIN-ORIENTAL — E minister di Alemania oriental pa asuntonan exterior, Bolz, a declara durante un conferencia di „Volkskammer" esta parlamento di Alemania oriental, cu gobierno di Alemania oriental „ta considera util pa na fin di anja tene un reunion di ministernan di relaciones exteriores di paisnan dje pacto di Varsovia, na unda nan lo papia tocante preparamento di un pacto di paz pa Alemania y haci Berlin occidental un ciudad liber demilitarisa"...